



Istruzioni di montaggio

# Scala di protezione con gabbia di protezione

IT

## 1 Note

- Le presenti istruzioni per l'uso si applicano esclusivamente ai prodotti del produttore. I prodotti non devono essere miscelati con componenti di altri produttori.
- I dettagli tecnici necessari per il montaggio dei prodotti smontati sono elencati nelle istruzioni di montaggio/schema di montaggio. Le istruzioni di montaggio/schema di montaggio sono indicate a questi prodotti.
- Il tecnico incaricato della messa in funzione è responsabile della messa a disposizione degli utenti di queste istruzioni per l'uso.
- Inoltre, la prevenzione degli incidenti in conformità alle norme antinfortunistiche, alle associazioni di categoria e alle specifiche operative è responsabilità dell'ingegnere addetto alla messa in servizio.
- Le istruzioni per l'uso sono integrate da uno o più pittogrammi adesivi applicati al prodotto. Questi non devono essere rimossi, né la loro leggibilità deve essere compromessa da sporco, ecc. È necessario seguire le istruzioni riportate sul pittogramma adesivo.

## 2 Dati tecnici

- Dimensioni standard vedi catalogo / istruzioni di montaggio / disegno di montaggio.
- Coppia di serraggio generale per le viti se non ci sono specifiche diverse nelle istruzioni di montaggio/disegni di montaggio:
- Viti con testa a martello / viti con testa esagonale:
- = M8 15
- I bulloni con testa a martello devono essere installati sfalsati di 90° (vedi figura a destra).

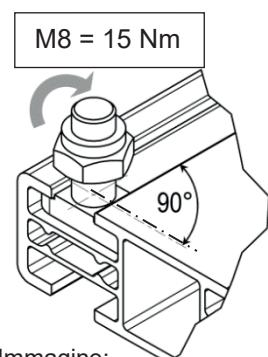


Immagine:  
Bullone con testa a martello  
nel  
Profilo

## 3 Esami

Questi prodotti sono stati testati in conformità ai seguenti standard/linee guida

- DIN EN ISO 14122-1:2019-06
- DIN 18799
- DIN 14094

## 4 Norme generali di sicurezza

- Il prodotto deve essere assemblato e installato solo da personale qualificato.
- Si possono utilizzare solo sistemi di ancoraggio o fissaggi approvati dalle autorità edilizie. L'edificio o la struttura portante e il sottosuolo devono avere una capacità portante sufficiente. L'impresa di installazione è responsabile dell'installazione e deve far verificare la capacità portante della muratura da un esperto di edilizia. Per la scelta degli ancoraggi, rivolgersi a un produttore di ancoraggi e attenersi alle loro istruzioni.
- L'installazione deve essere controllata da un esperto di edilizia durante il montaggio. Il materiale di collegamento, i fissaggi a parete e i tasselli non sono compresi nella fornitura. È necessario rispettare le norme antinfortunistiche.
- Dopo l'installazione, il prodotto deve essere ispezionato da personale qualificato.
- Questo prodotto può essere utilizzato solo per lo scopo previsto.  
(vedi 5).
- Le istruzioni per l'uso devono essere seguite da tutti gli utenti del prodotto.  
sono rispettati.
- Non si assume alcuna responsabilità per danni a cose o persone che  
sono riconducibili ai seguenti punti:
- Uso non previsto
  - Montaggio errato del prodotto
  - Modifiche o allegati autoprodotti che non siano stati precedentemente autorizzati per iscritto.
  - Sovraccarico
  - Utilizzo nonostante i danni riconoscibili

- Mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, delle norme antinfortunistiche o norme e direttive applicabili nel luogo di lavoro.
- Influenza esterna
- Mancato rispetto dei dispositivi di protezione individuale da utilizzare, ad esempio casco, guanti e scarpe di sicurezza.

Le avvertenze devono essere applicate alle parti sporgenti del prodotto o ai componenti vicini che potrebbero causare incidenti.

Quando si utilizzano i dispositivi di protezione per l'arrampicata, è necessario osservare le istruzioni d'uso separate fornite con il prodotto.

L'operatore e il proprietario devono garantire

- Che le scale di emergenza siano sempre liberamente accessibili.
- Che la scala fissa non possa essere utilizzata da persone non autorizzate.

## 5 Istruzioni di sicurezza

Durante il montaggio e l'uso è necessario osservare le istruzioni riportate sul prodotto.  
Si prega di notare.



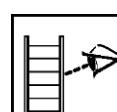
C'è sempre il rischio di cadere o rovesciarsi durante l'uso. Tutti i lavori con/sul prodotto devono essere eseguiti in modo da ridurre al minimo il rischio di caduta.  
il più possibile. Le seguenti istruzioni devono quindi essere osservate con urgenza.



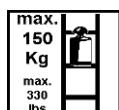
Leggi le istruzioni



Non mescolare il prodotto con scarpe inadatte salita.



Controllare il prodotto dopo la consegna. Prima di ogni utilizzo, verificare visivamente la presenza di danni e la sicurezza d'uso. Non utilizzare un prodotto danneggiato.



Rispettare il carico massimo consentito



La costruzione del Prodotto non cambiamento.



Siete in buone condizioni di salute per utilizzare il prodotto? Alcune condizioni di salute, come l'assunzione di farmaci, l'abuso di alcol o di droghe, possono compromettere la sicurezza nell'uso del prodotto.



Non di lato sporgersi.



Non salire o scendere con le spalle al prodotto.



Utilizzare un prodotto non conduttivo per lavori inevitabili sotto tensione elettrica. Non utilizzare se esiste il rischio di scosse elettriche.

## 6 Uso previsto

Il carico massimo (vedi pittogramma) e l'altezza massima (vedi istruzioni di installazione e pittogramma) non devono essere superati o modificati.

Tutte le parti fornite con il prodotto devono essere montate secondo le istruzioni di installazione/il disegno di installazione. Si possono utilizzare solo parti originali.

Se il prodotto è dotato di una protezione posteriore, è necessario installare uno scaricatore supplementare.

(non sono ammessi entrambi insieme). Per i sistemi di scale di emergenza non sono ammessi sistemi di arresto.

L'installazione di sistemi di scale di emergenza deve essere approvata dall'autorità edilizia e dall'autorità antincendio.

Per il fissaggio del prodotto è necessario utilizzare un materiale di fissaggio adeguato, come i tasselli.

È necessario assicurarsi che il materiale di fissaggio soddisfi i requisiti del prodotto. Dopo il fissaggio, è essenziale che il prodotto venga ispezionato da personale qualificato.

Le distanze di ancoraggio indicate nelle istruzioni per l'installazione / nel disegno di installazione sono rispettare.

Le scale di emergenza non devono essere utilizzate come vie di circolazione o punti di accesso e devono essere mantenute sempre libere.

## 7 Utilizzo

Il carico massimo dei pioli di 150 kg non deve essere superato. Se necessario, seguire le istruzioni speciali riportate sul pittogramma.

Le scale fisse (ad eccezione dei sistemi di scale di emergenza) non possono utilizzate se non è più garantita una salita sicura a causa delle condizioni atmosferiche o dello sporco.

Non sono ammessi carichi dinamici (ad es. dondolamenti, salti, ecc.).

Se il prodotto è dotato di parti mobili, ad esempio barriere di passaggio, porte, ecc.

Non è consentito arrampicarsi sulle protezioni posteriori e sulle ringhiere o appoggiarsi ad esse.

L'arrampicata sul prodotto è consentita solo dal lato anteriore; l'utente deve aggrapparsi ai pioli con almeno una mano.

È vietato arrampicarsi sul retro o sui lati e sporgersi.

Garantire il libero accesso. La salita e la discesa non devono essere bloccate da attrezzi o materiali.

Prima di utilizzare il prodotto, assicurarsi che non vi siano ostacoli alla stabilità (ad es. pedoni, veicoli, ecc.) nell'area di lavoro. Le porte e le finestre (ad eccezione delle uscite di emergenza) devono chiuse a chiave durante il lavoro o almeno etichettate con avvisi.

Quando si sale sul prodotto, indossare guanti protettivi adatti alle circostanze (caldo, freddo, umidità, sporco, ecc.).

## 8 Assistenza e manutenzione

La cura e la manutenzione del prodotto devono garantirne il corretto funzionamento. Non utilizzare detergenti aggressivi e abrasivi. Se il prodotto è notevolmente sporco, deve essere pulito immediatamente dopo l'uso. Il funzionamento delle parti mobili deve essere garantito. I giunti (se presenti) devono essere lubrificati regolarmente. Le riparazioni devono essere eseguite da una persona competente e in conformità alle istruzioni del produttore. Eventuali modifiche e riparazioni non conformi alle istruzioni del produttore invalidano la garanzia. L'apparecchio deve essere controllato regolarmente per verificare l'assenza di danni. Gli intervalli tra questi controlli dipendono dall'intensità e dalla frequenza di utilizzo. Per l'uso commerciale, è necessario osservare le norme pertinenti delle disposizioni di legge sulla sicurezza operativa.

**I seguenti punti devono essere controllati durante l'ispezione periodica (a seconda del prodotto):**

1. Verificare che le barre del prodotto non siano piegate, incurvate, contorte, ammaccate, incrinate, corrose o marce.
2. Verificare che i montanti del prodotto intorno ai punti di fissaggio di altre parti (ad es. gradini, raccordi) siano in buone condizioni.
3. Assicurarsi che i dispositivi di fissaggio (ad es. viti, rivetti o bulloni) non siano mancati, allentati o corrosi.
4. Assicurarsi che i pioli o i gradini non siano mancati, estremamente usurati, corrosi o danneggiati.

5. Verificare che i giunti non siano danneggiati, allentati o corrosi.
6. Assicurarsi che i dispositivi e i raccordi antisbandamento non siano mancanti, piegati, allentati, contaminati, corrosi o danneggiati.
7. Verificare che i raccordi non siano mancanti, danneggiati, allentati o corrosi e che guidino in modo affidabile il rispettivo montante.
8. Verificare che non vi siano piedini o tappi di copertura mancanti, allentati, usurati, corrosi o danneggiati.
9. Assicurarsi che il prodotto sia privo di contaminazione (ad es. polvere, sporco, vernice, olio, grasso o neve).
10. Assicurarsi che i meccanismi di chiusura (se presenti) non siano danneggiati o corrosi e funzionino correttamente.
11. Assicurarsi che non manchino parti o fissaggi della piattaforma (se presente) e che la piattaforma non sia danneggiata o corrosa.
12. Non utilizzare il prodotto se uno qualsiasi dei punti sopra indicati non è in ordine.
  - Il prodotto deve essere controllato almeno una volta all'anno per individuare eventuali danni riconoscibili. In caso di utilizzo continuo o di esposizione costante a diversi influssi ambientali (ad es. inverno, clima marino, ecc.), gli intervalli di controllo devono essere ridotti di conseguenza.
  - Tutti i risultati dei test e delle riparazioni devono essere documentati e conservati.
  - L'ora della prossima ispezione deve essere chiaramente visibile all'utente.
  - Controllare che i cordoni di saldatura non presentino crepe o fratture.
  - Controllare che gli elementi di collegamento, come i tasselli, le viti, i rivetti, ecc. non siano danneggiati e che non siano montati correttamente.
  - Se questo prodotto è dotato di un dispositivo di protezione contro l'arrampicata, deve essere sottoposto a manutenzione separata in conformità alle istruzioni per l'uso allegate.

## 9 Nota per la persona che commissiona una scala verticale in conformità con lo standard

Standard	DIN 18799-1 DIN 18799-3	DIN 14094-1	EN ISO 14122-4
Aree di applicazione	Come responsabile della manutenzione di un edificio	Come scala di emergenza, scala antincendio o via di fuga.	Come accesso a macchine e sistemi meccanici (anche per gli edifici che fanno parte di un impianto di produzione)
Altezza totale di salita massima consentita (S)		Illimitato	
Protezione per la schiena richiesta dall'altezza di salita (S)		>S 3.000 mm	
Distanza dal pavimento all'inizio della guardia posteriore		2.200 - 3.000 mm	
Max. Lunghezza di un conduttore	10.000 mm	<Da 6.000 mm a S 10.000 mm ≥10.000 mm a S 10.000 mm	
Distanza tra le aree di sosta/piattaforme di trasferimento	10.000 mm	6.000 mm	
Caratteristiche speciali	Uscita con attraverso e terreno possibile	L'ingresso con serratura non è consentito	Possibilità di uscita con barriera di passaggio e ringhiera

**DE** Montageanleitung

**EN** Assembly instruction

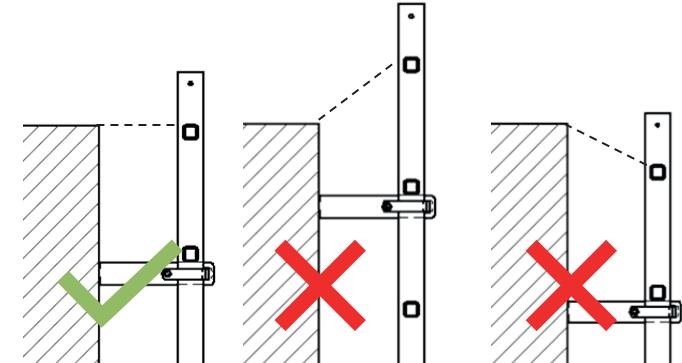
**FR** Instructions de montage

**ES** Instructions de montaje

**IT** Istruzioni di montaggio



M8      18 Nm  
M10    49 Nm  
M12    79 Nm



**DE** Oberste Ausstiegssprosse auf Wandhöhe.

**EN** Upmost rung on same level of height of the wall.

**FR** Echelon supérieur de la sortie à hauteur du mur.

**ES** Ultimo peldaño al nivel de la altura de la pared.

**IT** Piede di uscita superiore all'altezza della parete.



1



0053291  
0053292



0053298  
0055569



0054054  
0054055



0054056  
0054057  
0054058



0055575  
0055576  
0055577

2



Artikel-Nr.	Benennung	Anzahl Sprossen	Abmaß
20000905	Leiterteil 560 mm	2	557 mm
20000906	Leiterteil 1120 mm	4	1117 mm
20000908	Leiterteil 1400 mm	5	1397 mm
20000904	Leiterteil 1960 mm	7	1957 mm
20000907	Leiterteil 2800 mm	10	2797 mm
20000909	Leiterteil 3640 mm	13	3637 mm

3



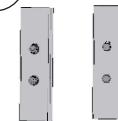
006284

4



006714

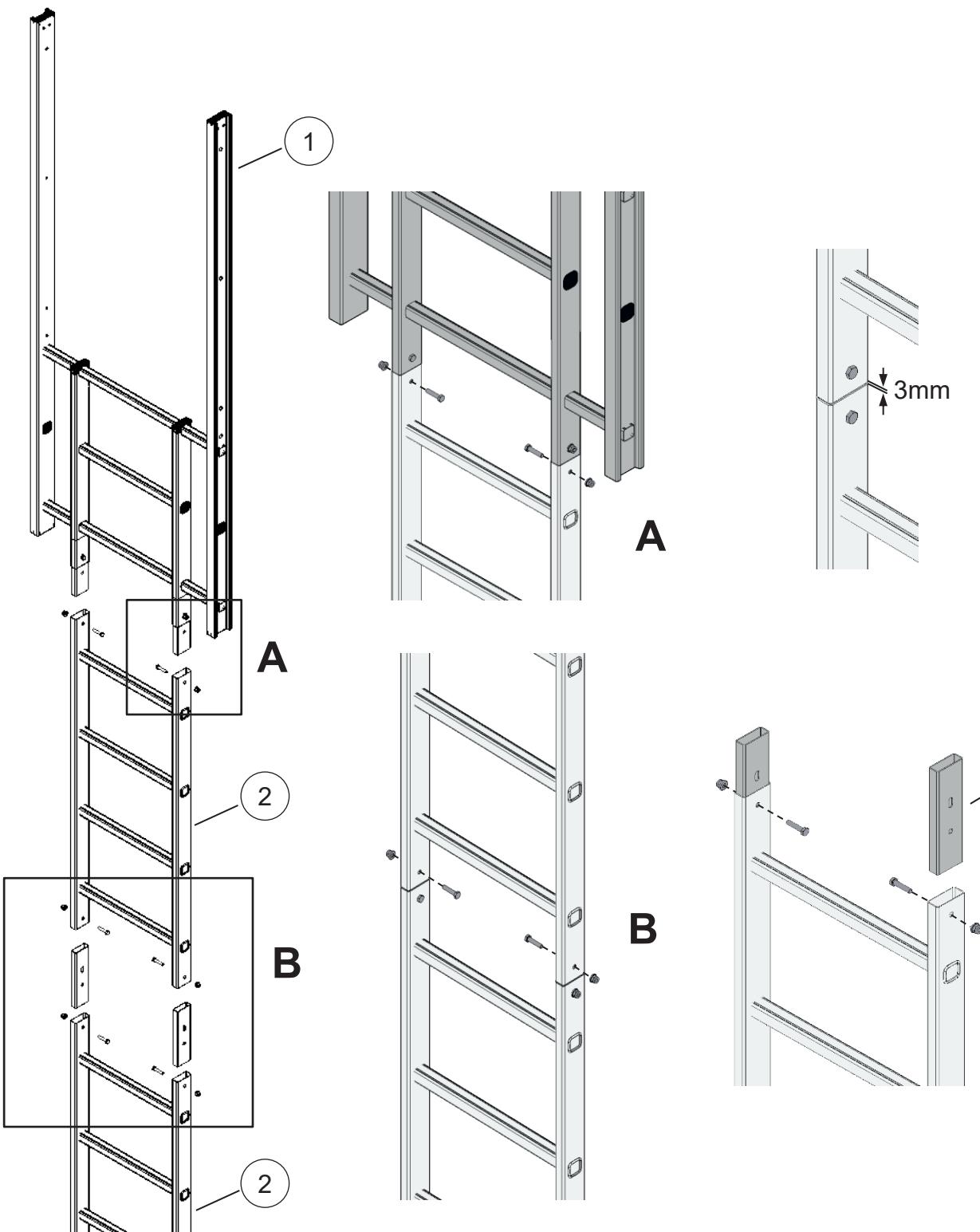
5



20001022



M8x35    M8

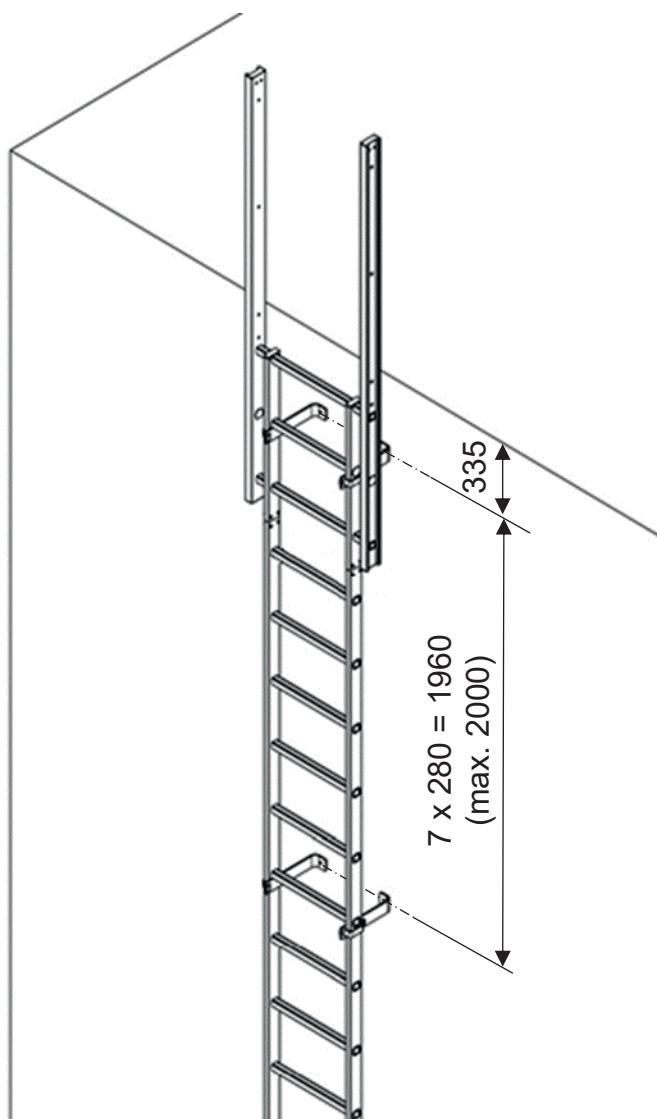


---

0053291 / 0053292

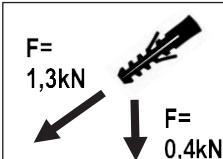
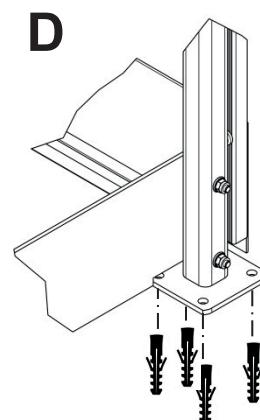
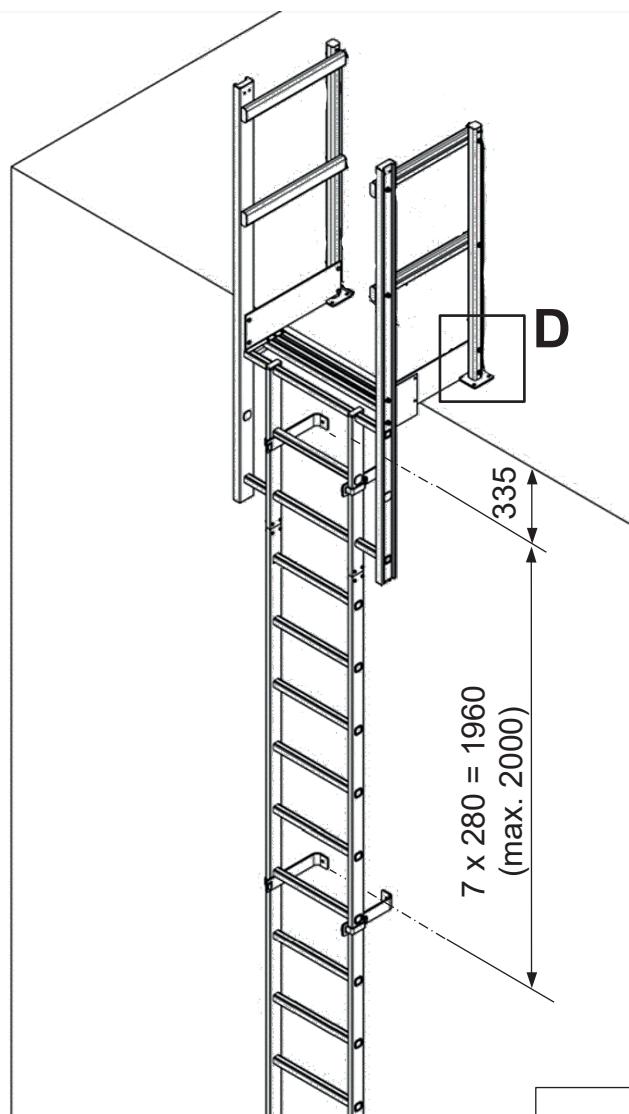
0053298 / 0055569

---



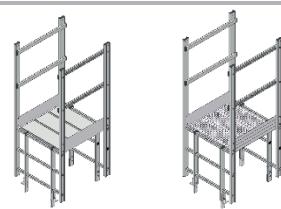
0054054

0054055

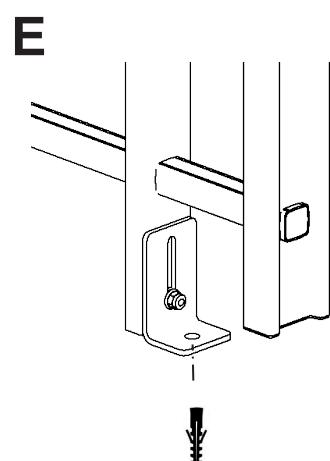
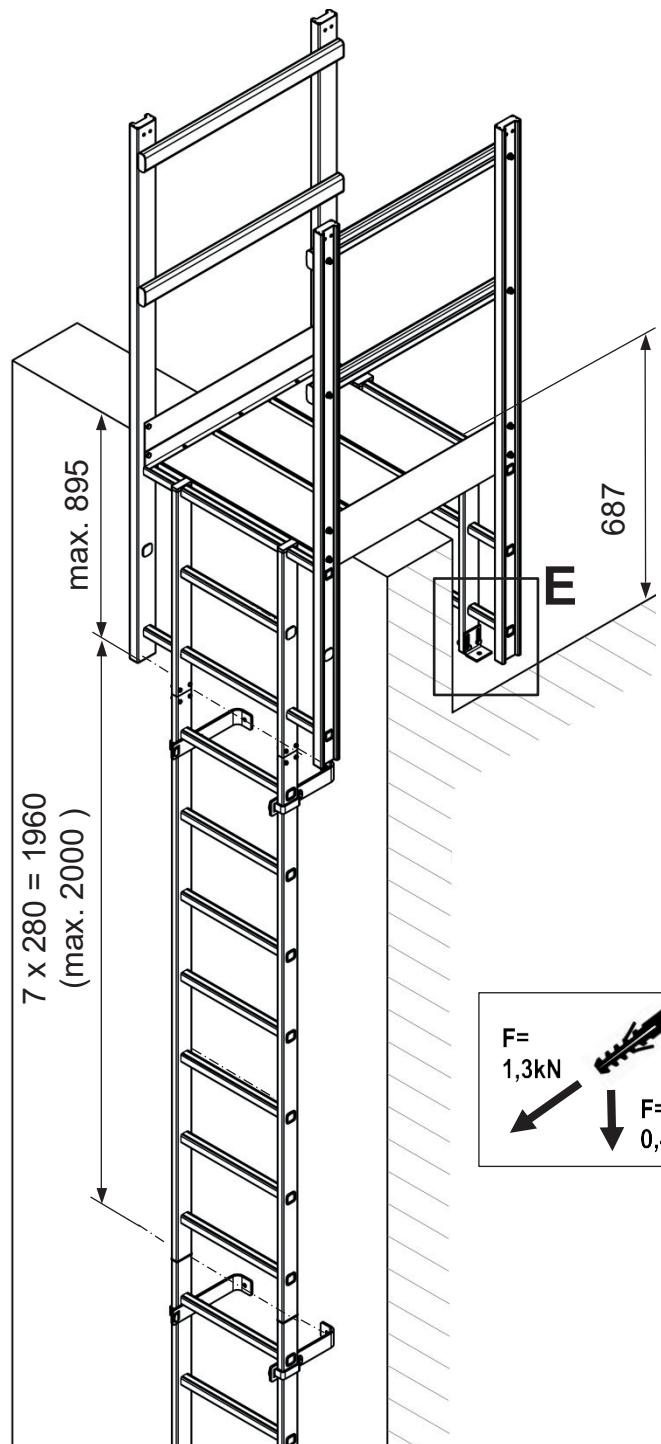


**DE** Erforderliche Dübellast  
**EN** Required anchor dowel load  
**FR** Charge requise de la cheville  
**ES** Carga requerida para el taco  
**IT** Carico del tassello richiesto

0054056 / 0054057 / 0054058

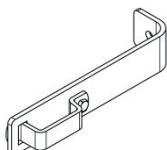


0055575 / 0055576 / 0055577

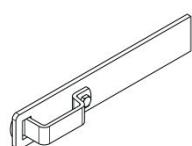


F= 1,3kN  
F= 0,4kN

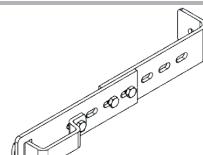
**DE** Erforderliche Dübellast  
**EN** Required anchor dowel load  
**FR** Charge requise de la cheville  
**ES** Carga requerida para el tanco  
**IT** Carico del tassello richiesto



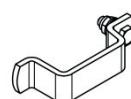
0050139 / 0051568



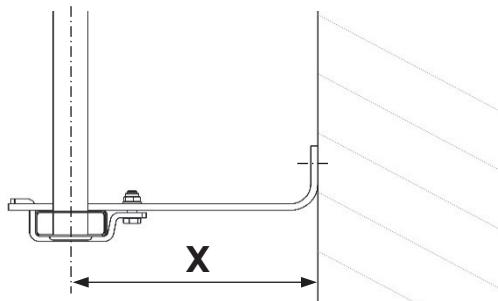
0050141 / 0051569



0051572



0053946



X		
0050139	Al	210 mm
0051568	Fe	210 mm
0050141	Al	236 mm
0051569	Fe	236 mm
0051572	Fe	172 – 300 mm

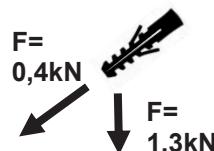
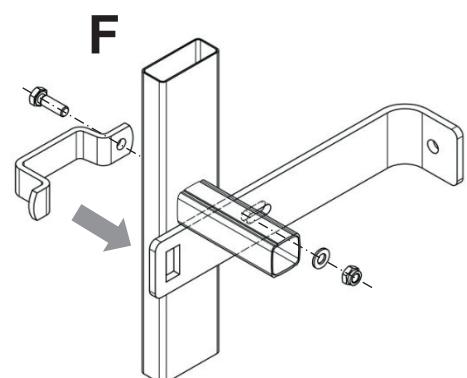
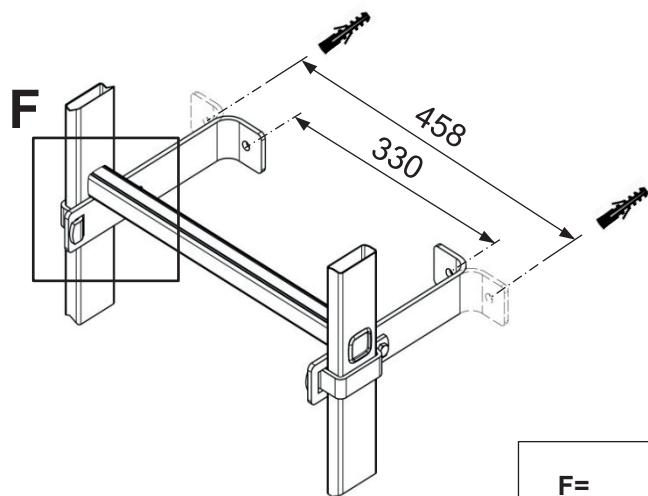
**DE** Wandhaken nach Norm an Steigleiter anbringen.

**EN** Fix wall hook according standard to vertical ladder.

**ES** Installez les fixations murales sur l'échelle à crinoline selon la norme.

**FR** Instalar los ganchos de pared en la escalera según la norma.

**IT** Fissare i ganci a parete alla scala fissa in conformità alla norma.



**DE** Erforderliche Dübellast

**EN** Required anchor dowel load

**FR** Charge requise de la cheville

**ES** Carga requerida para el taco

**IT** Carico del tassello richiesto.

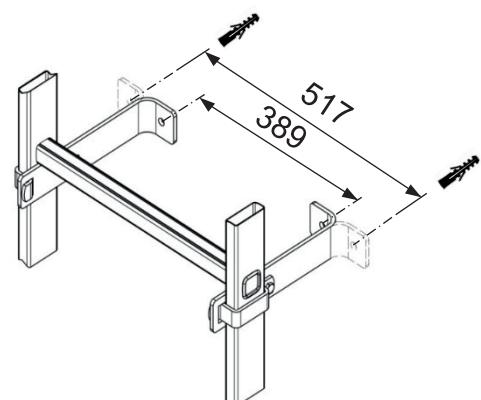
**DE** Bei 0053345, 0051634, 0052314, 0051763, 0052315 und 0055227 Wandhaken nach Norm an Steigleiter anbringen.

**EN** For 0053345, 0051634, 0052314, 0051763, 0052315 and 0055227 fix wall hook according standard to vertical ladder.

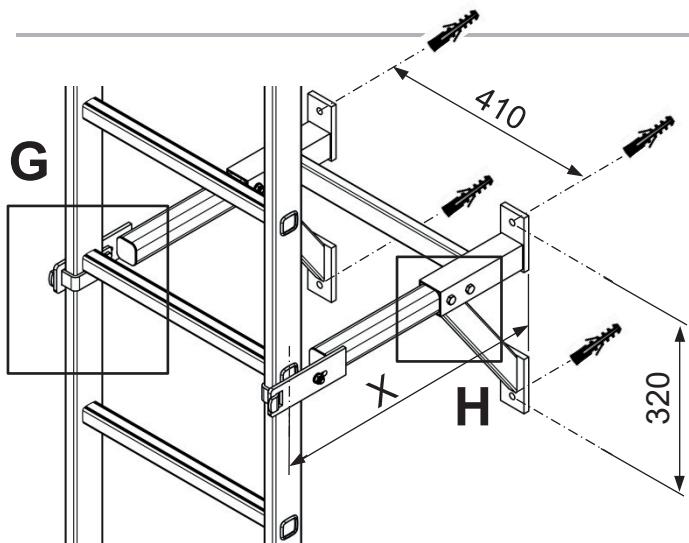
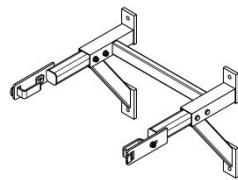
**FR** Pour les références 0053345, 0051634, 0052314, 0051763, 0052315 et 0055227 installez les fixations murales sur l'échelle crinoline selon la norme.

**ES** Instalar los ganchos de pared en las escaleras 0053345, 0051634, 0052314, 0051763, 0052315 y 0055227 según la norma.

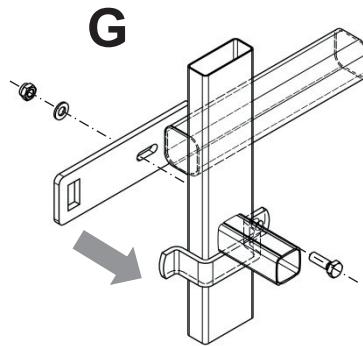
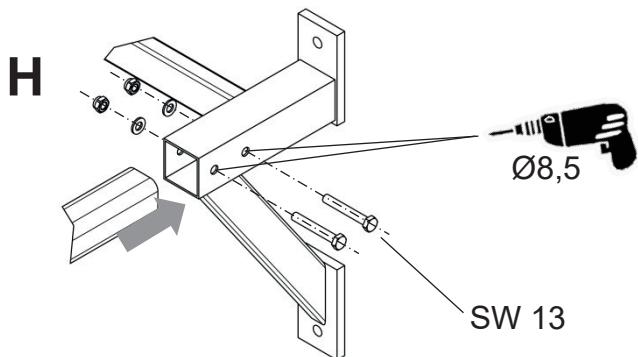
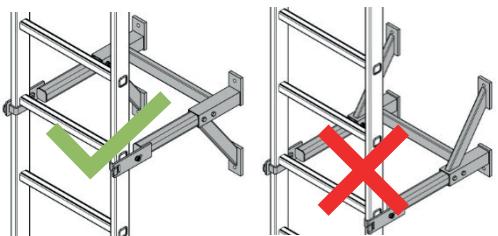
**IT** Per i modelli 0053345, 0051634, 0052314, 0051763, 0052315 e 0055227, fissare i ganci a muro alla scala fissa secondo la norma.



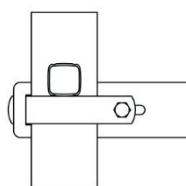
0055021 / 0053320 / 0053321 / 0053322



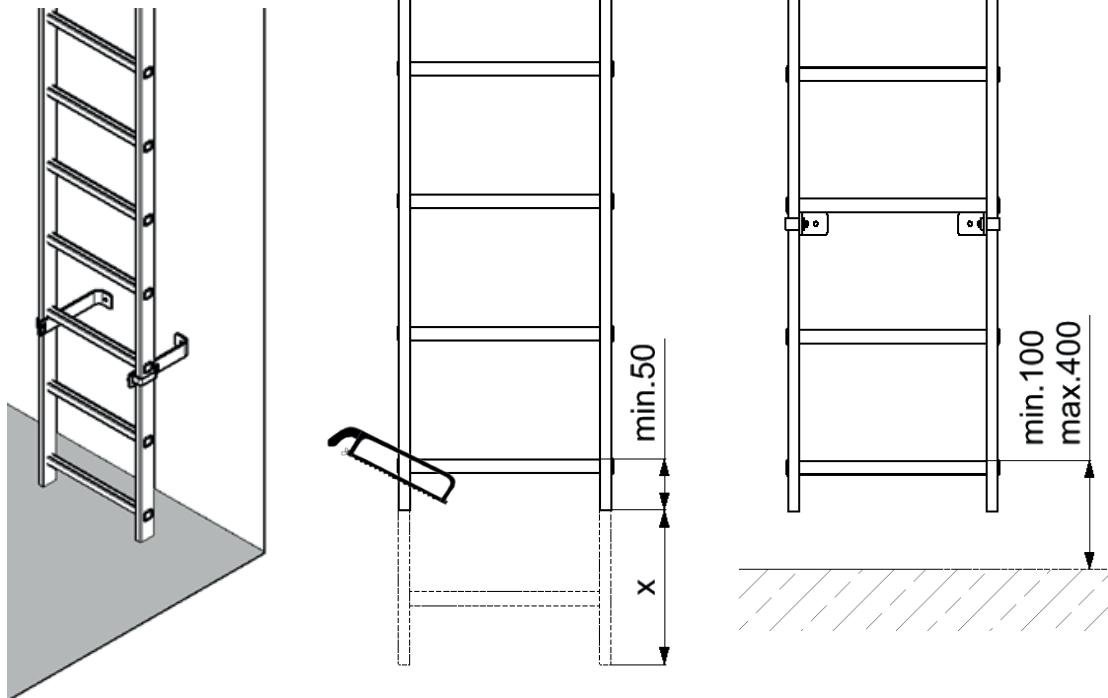
X	
0055021	300 – 400 mm
0053320	350 – 500 mm
0053321	500 – 650 mm
0053322	650 – 800 mm



- DE** Sprosse muss auf Wandkonsole aufliegen.
- EN** Rung must rest on wall bracket.
- FR** L'échelon doit reposer sur la console murale.
- ES** El peldaño tiene que apoyarse en la consola mural.
- IT** Il piolo deve poggiare sul supporto a parete.



20000905 / 20000906 / 20000908 /20000904 /  
20000907 / 20000909



**DE** x = zu kürzender Längenüberstand nach Konfigurator

**EN** x = overhand, Bottom

**FR** x = Déport en bas

**ES** x = Voladizo abajo

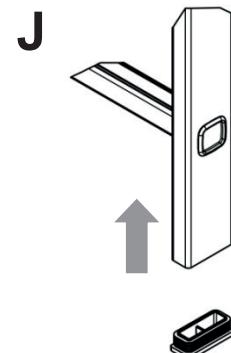
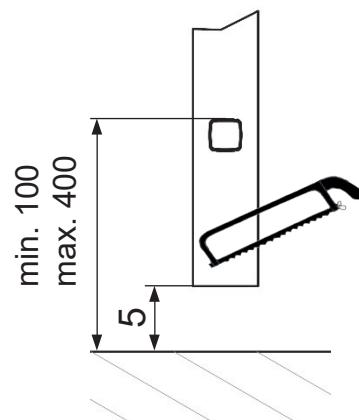
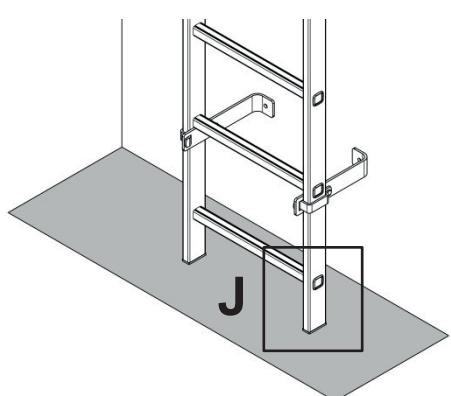
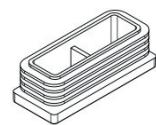
**IT** x = lunghezza in eccesso da accorciare secondo il configuratore

[www.hymer-steigtechnik.de/online-konfigurator](http://www.hymer-steigtechnik.de/online-konfigurator)

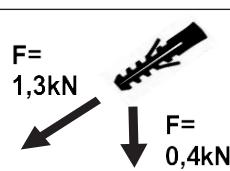
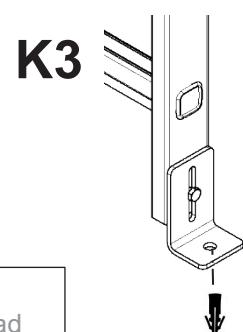
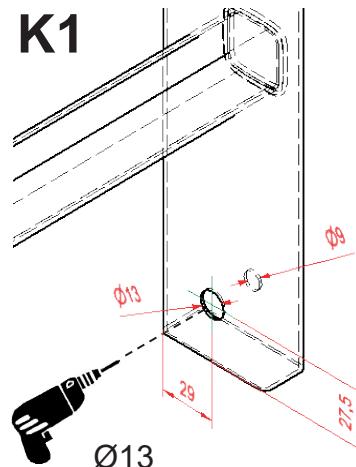
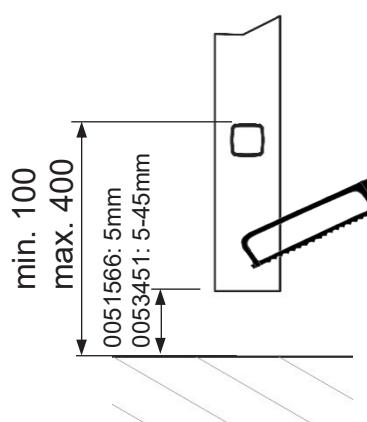
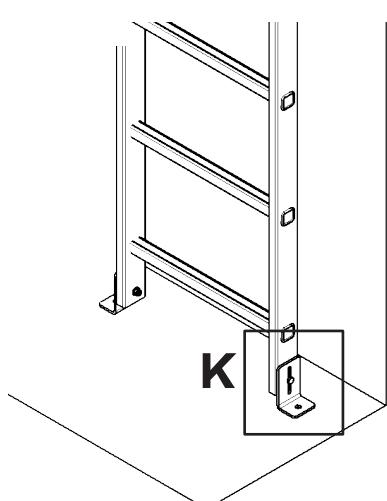
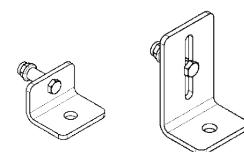
Übersicht		Overview	
Normauswahl	DIN 18799-1 ortsfeste Steigleiteranlage an baulichen Anlagen	Select standard	DIN 18799-1&3 Fixed ladders for construction works
Steighöhe	6700 mm	Access height	6700 mm
Bodenbefestigung	ja	Floor attachment	no
Wandbefestigung	Standard-Wandhaken Stahl (210 mm)	Wall mounting	Standard wall bracket, steel (210 mm)
für Wandabstand	210 mm	for wall spacing	210 mm
Anzahl Leiternzüge	1	Number of ladder sections	1
Anzahl der Versetzungen	0	Number of offsets	0
Anzahl der Plattformen	0	Number of platforms	0
Auswahl der Einstiegsvariante		Select access option	without access
Anfangshöhe	2500 mm	Safety cage starting height	2380 mm
Rückenschutzkorb		Select exit option	wide exit with step
Auswahl		Single elements and accessories	
Ausstiegsvariante		Overhand, bottom	175 mm
Einzelemente und Zubehör	Durchgangssperre breit		
zu kürzender Längenüberstand	160 mm		

**Speichern** **Abbruch** **Save** **Cancel**

0077059



0051566 / 0053451



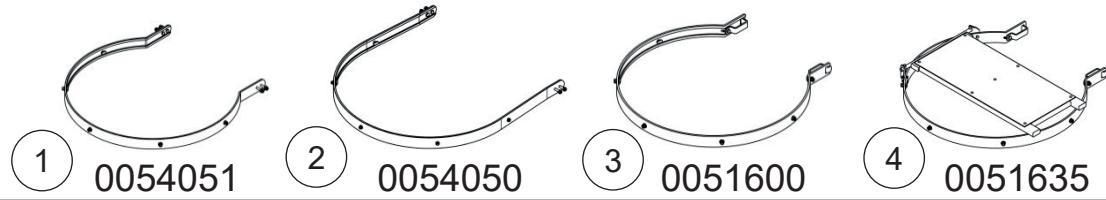
DE Erforderliche Dübellast

EN Required anchor dowel load

FR Charge requise de la cheville

ES Carga requerida para el taco

IT Carico del tassello richiesto



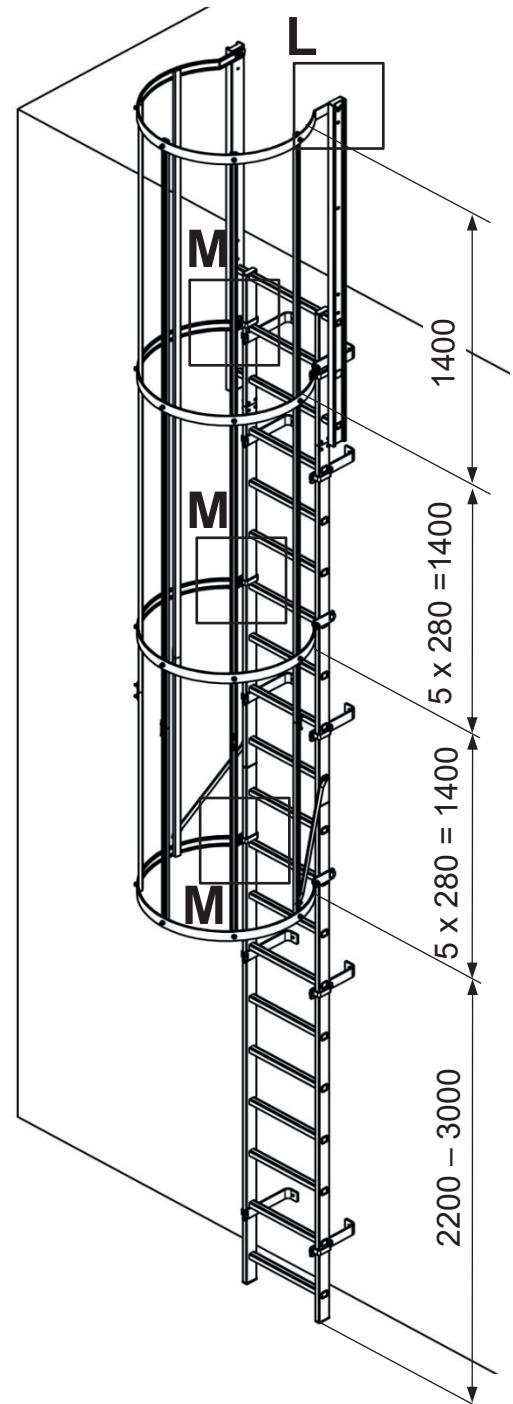
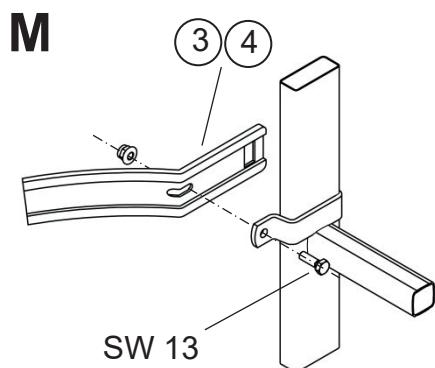
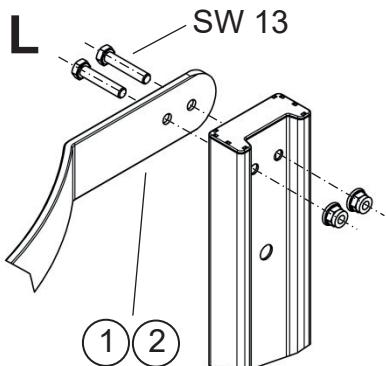
**DE** Rückenschutzring muss auf Sprosse aufliegen.

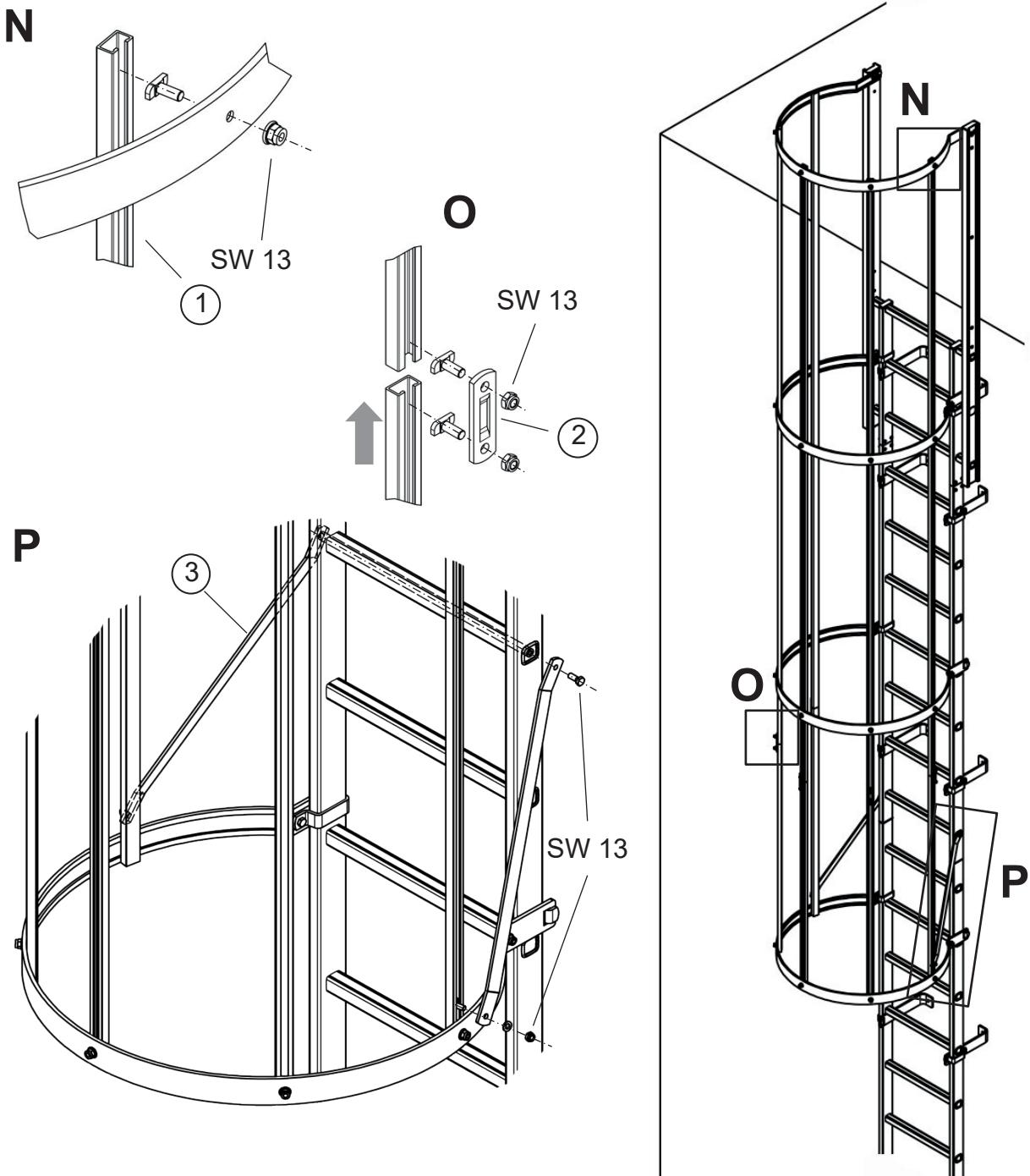
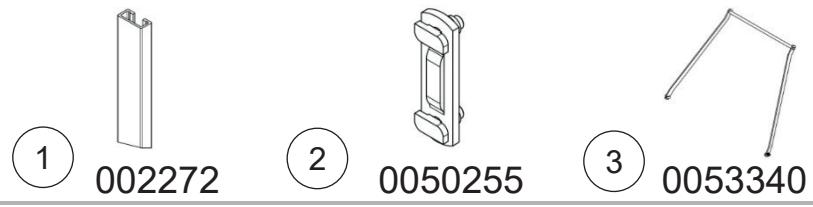
**EN** Safety cage must rest on rung.

**FR** L'arceau de protection dorsale doit reposer sur l'échelon.

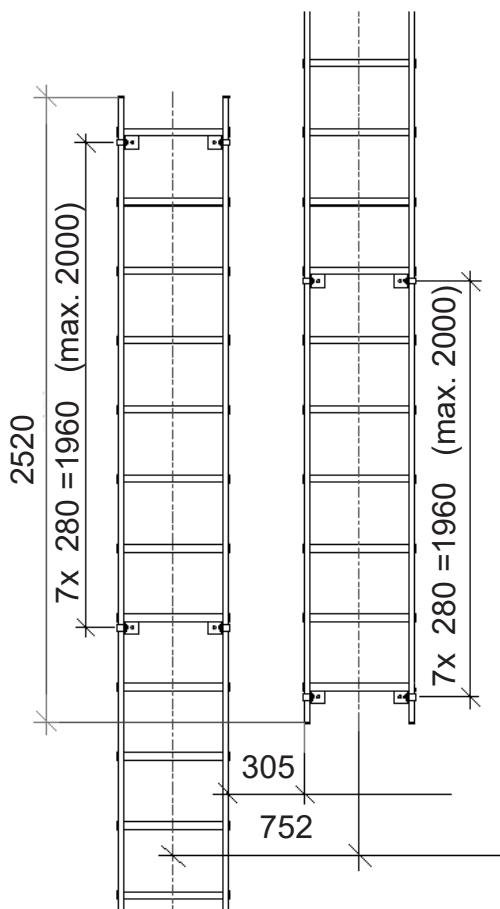
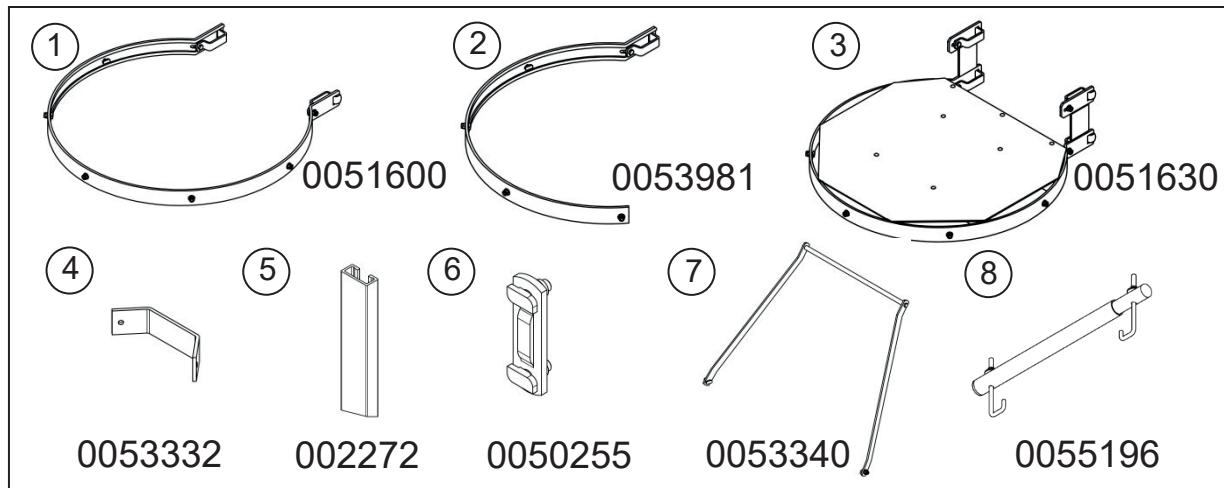
**ES** El anillo de protección dorsal tiene que apoyarse en el peldaño.

**IT** L'anello di protezione posteriore deve poggiare sul piolo.



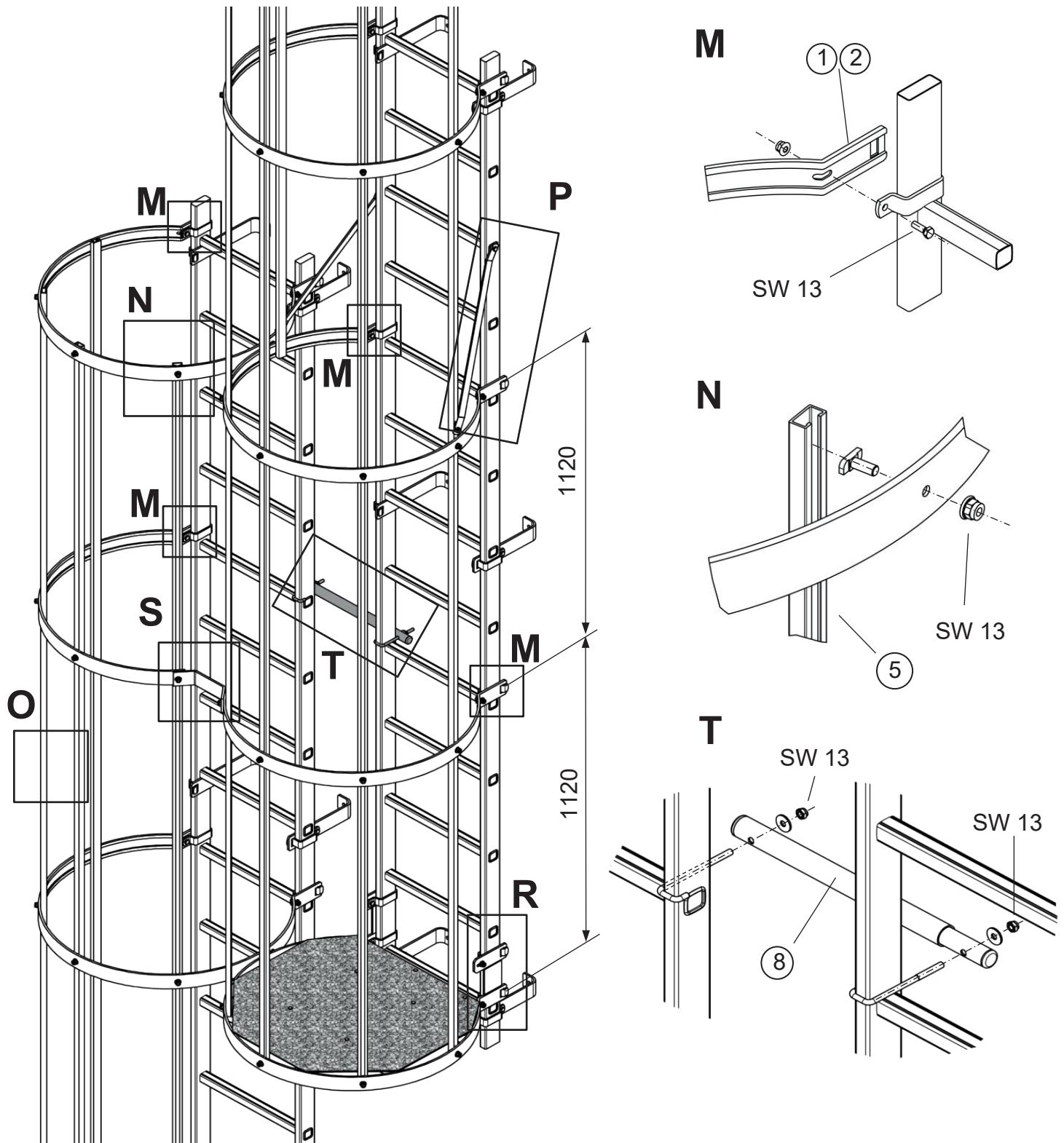


3185  
3385



**DE** Wandhaken nach Norm an Steigleiter anbringen.  
**EN** Fix wall hook according standard to vertical ladder.  
**FR** Installez les fixations murales sur l'échelle à crinoline selon la norme.  
**ES** Instalar los ganchos de pared en la escalera según la norma.  
**IT** Fissare i ganci a parete alla scala fissa in conformità alla norma.

$F= 0,4\text{kN}$	$F= 1,3\text{kN}$	<b>DE</b> Erforderliche Dübellast <b>EN</b> Required anchor dowel load <b>FR</b> Charge requise de la cheville <b>ES</b> Carga requerida para el taco <b>IT</b> Carico del tassello richiesto
-------------------	-------------------	---



**DE** Rückenschutzzring und Handlauf (0055196) müssen auf der Sprosse aufliegen.

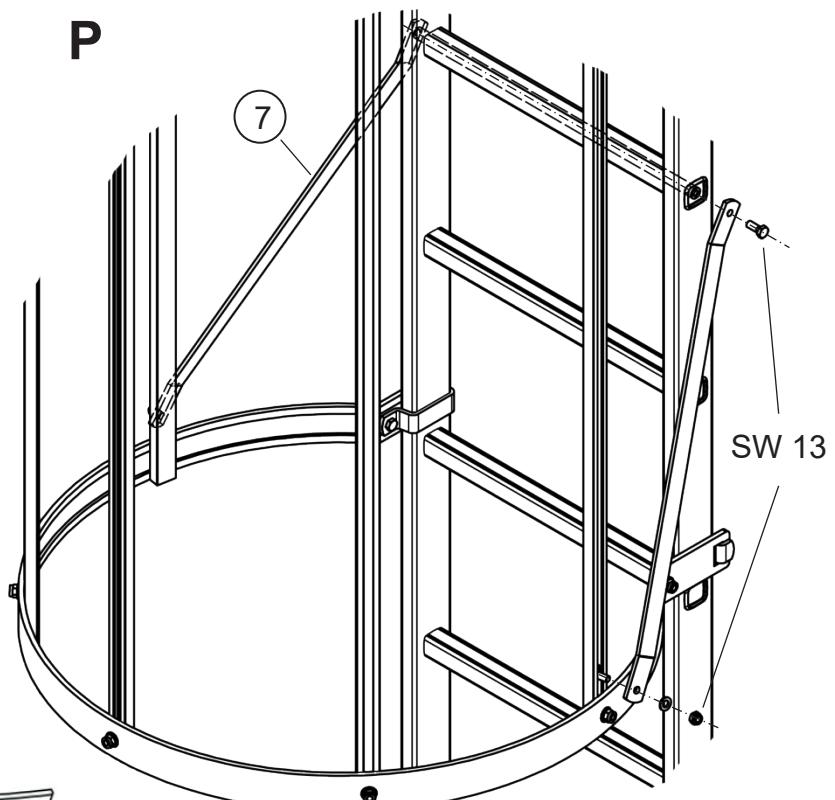
**EN** Safety cage and handrail (0055196) must rest on rung.

**FR** L'arceau de protection dorsale ainsi que la main courante (0055196) doivent reposer sur l'échelon.

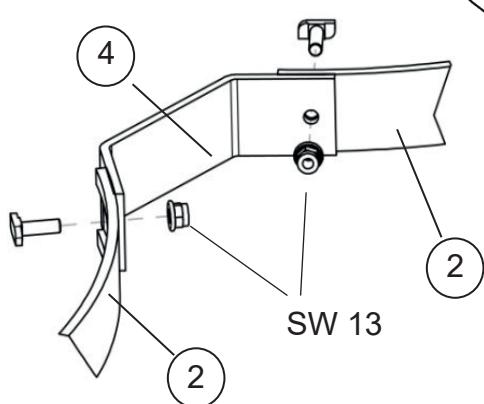
**ES** El anillo de protección dorsal y el pasamano (0055196) tienen que apoyarse en el peldaño.

**IT** L'anello di protezione posteriore e il corrimano (0055196) devono poggiare sul piolo.

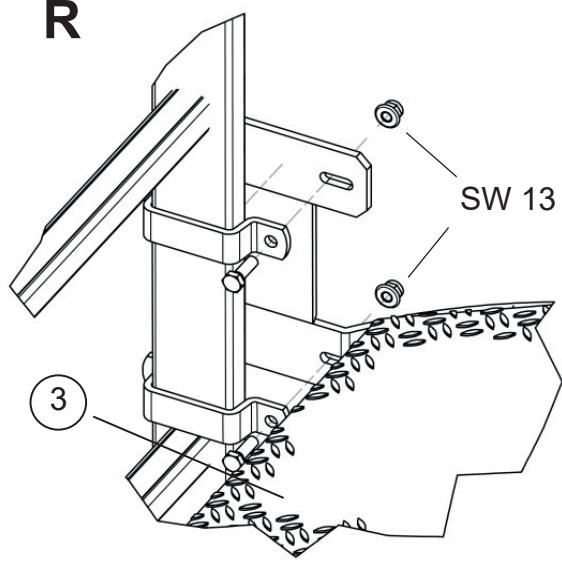
**P**



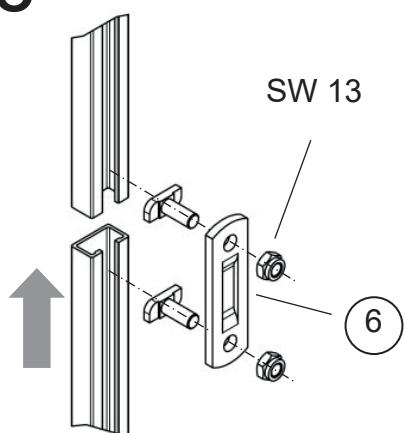
**S**



**R**



**O**



**0055591  
0055592**



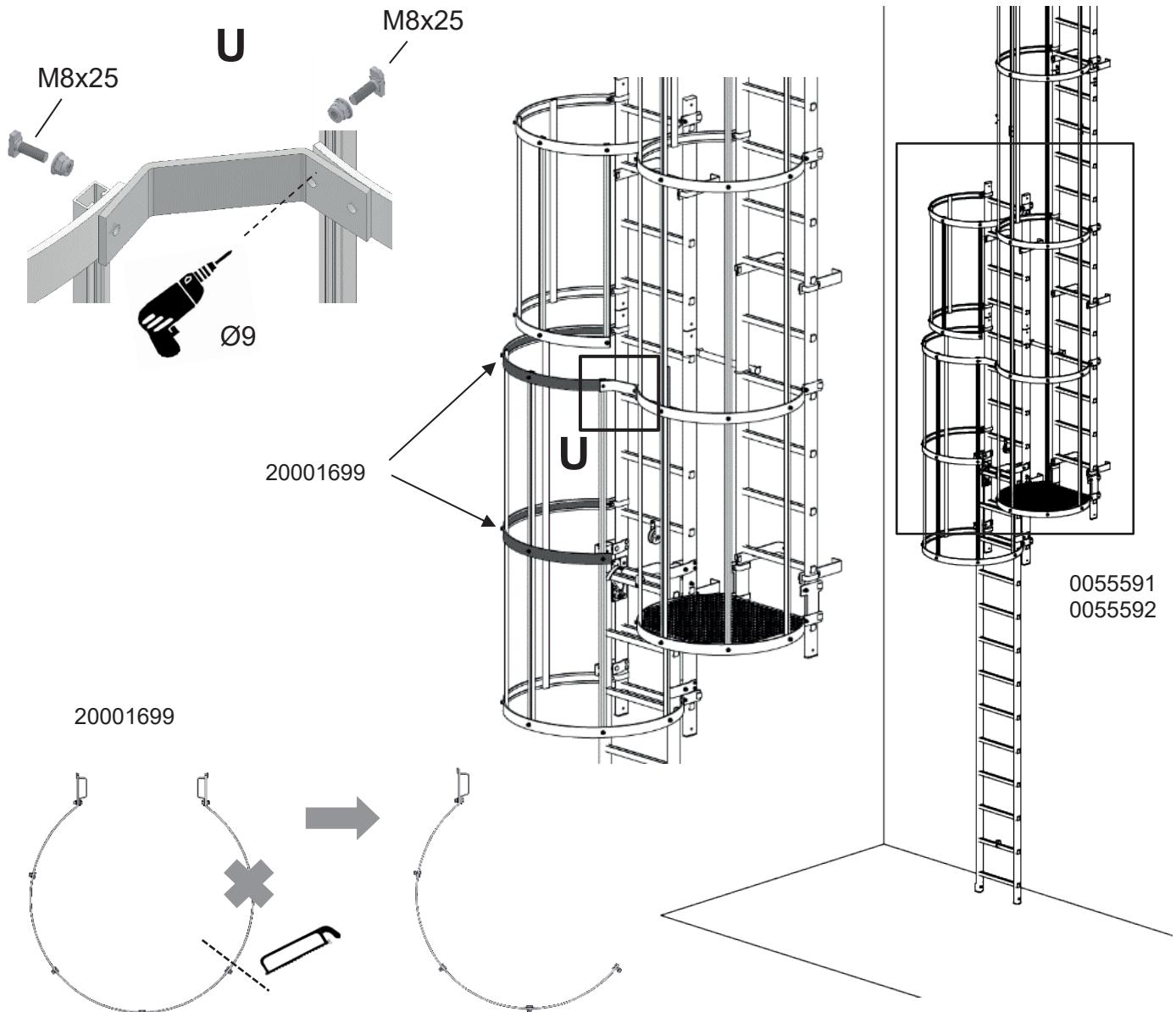
**DE** Erfolgt eine Versetzung im Bereich von 0055591 oder 0055592, so müssen die betroffenen Rückenschutzringe 20001699 angepasst werden.

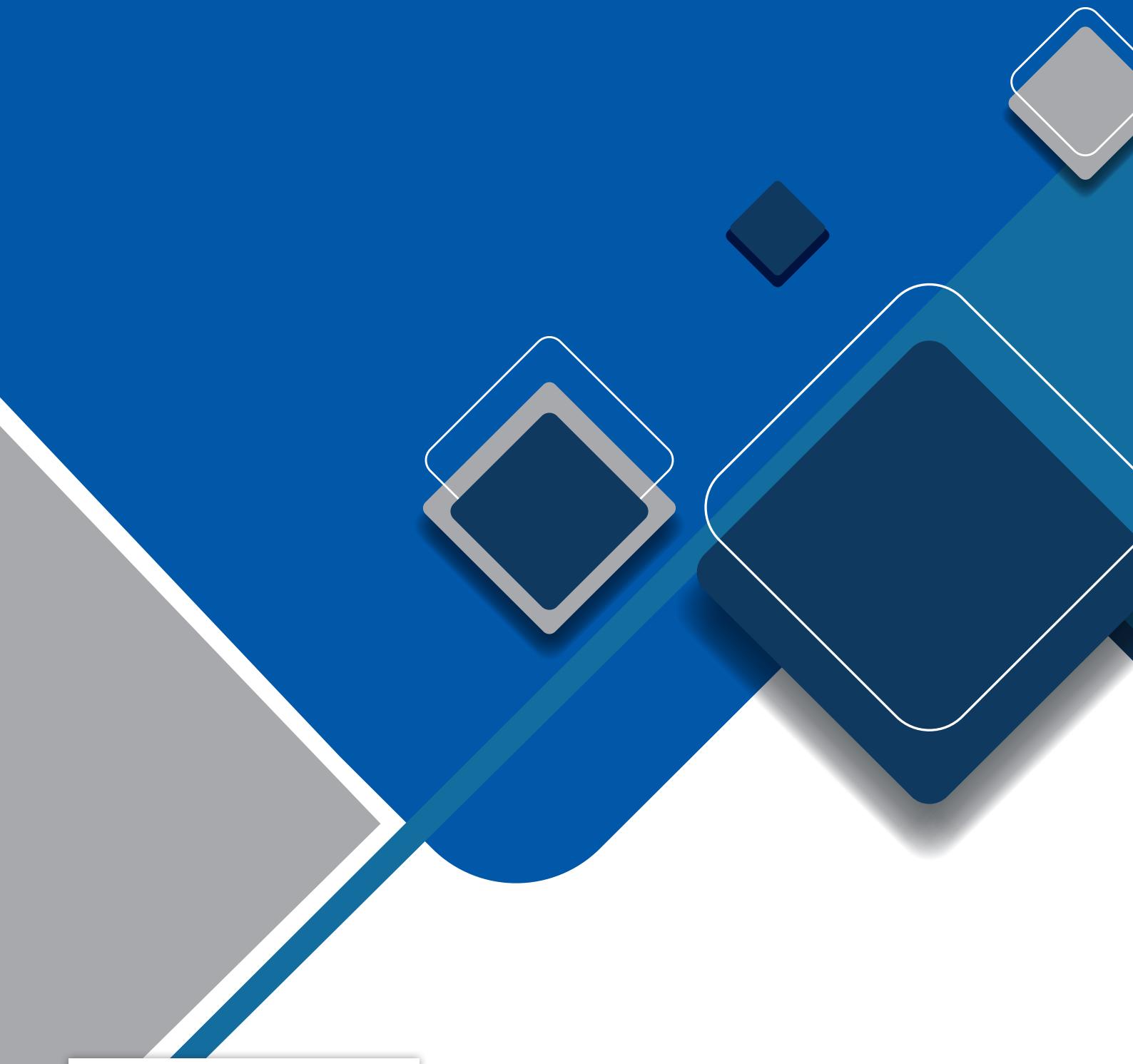
**EN** If an offset occurs in the area of 0055591 or 0055592, the affected back protection rings 20001699 must be adjusted.

**FR** Si un changement de volée a lieu au niveau de 0055591 ou 0055592, les arceaux de protection dorsale concernés 20001699 doivent être adaptés.

**ES** Si se produce un desplazamiento con la referencia 0055591 o 0055592, se deberán ajustar los anillos de protección dorsal 20001699.

**IT** Se si verifica una dislocazione nell'area di 0055591 o 0055592, gli anelli di protezione dorsale interessati 20001699 devono essere regolati.





Via Isola di Sopra, 28 I-39044 Egna (BZ)  
Tel. +39 0471 827 500 Fax +39 0471 827 555  
[info@riwega.com](mailto:info@riwega.com) [www.riwega.com](http://www.riwega.com)